No. 52756*

**Peru
and
Belgium**

General Cooperation Agreement between the Kingdom of Belgium and the Republic of Peru. Lima, 15 October 2002

Entry into force: *1 August 2006, in accordance with article 12*

Authentic texts: *Dutch, French and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Peru, 1 June 2015*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Pérou
et
Belgique**

Convention générale de coopération entre le Royaume de Belgique et la République du Pérou. Lima, 15 octobre 2002

Entrée en vigueur : *1^{er} août 2006, conformément à l'article 12*

Textes authentiques : *néerlandais, français et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Pérou, 1^{er} juin 2015*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

ALGEMENE SAMENWERKINGSOVEREENKOMST

tussen

HET KONINKRIJK BELGIË

en

DE REPUBLIEK PERU

Het Koninkrijk België

en

De Republiek Peru

hierna "de Partijen" genoemd,

Zijn vastbesloten om hun vriendschappelijke betrekkingen en samenwerkingsrelaties intensiever te maken en wensen deze relaties te ontwikkelen op basis van wederzijds respect, van de soevereiniteit en van de gelijkheid van de beide partijen, van het streven naar een ontwikkeling die duurzaam en harmonieus is, ten gunste van de hele bevolking, inzonderheid de minst behoeften.

Bevestigen nogmaals dat ze de volgende beginselen aankleven:

- de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties, de democratische waarden en de Rechten van de Mens zoals die erkend worden in de Universele Verklaring van de Rechten van de Mens, door het Verdrag van Rome van 1950 over de Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, en door de Wereldconferentie over de Rechten van de Mens die in juni 1993 in Wenen plaatsvond;
- het 20/20 Concept dat op de Wereldtop in Kopenhagen in maart 1995 over de Sociale Ontwikkeling werd aangenomen, dat stipuleert dat 20 procent van het nationaal budget voor ontwikkelingssamenwerking van de donorlanden en van het budget van de begunstigde landen aan de sociale sectoren wordt besteed;
- de verklaring van de Internationale Arbeidsorganisatie over de beginselen en fundamentele rechten op arbeid, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in Genève in juni 1998;

- de waardigheid en de waarde van de mens, mannen en vrouwen, actoren en begunstigen van de ontwikkeling, gelijke personen in rechten volgens de aanbevelingen van de 4de Wereldconferentie voor Vrouwen die in september 1995 in Peking werd georganiseerd;
- de bescherming en het behoud van het leefmilieu en de uitvoering van de Agenda 21 die op de Conferentie van de Verenigde Naties over Leefmilieu en Ontwikkeling in Rio de Janeiro in juni 1992 werd aangenomen;
- de verklaring van de Staatshoofden en Regeringsleiders van de landen van de Europese Gemeenschap, Latijns Amerika en de Caraïben aangenomen tijdens de bijeenkomst van Rio de Janeiro in juni 1999, betreffende de oprichting van een strategisch partnerschap onder meer op basis van het gemeenschappelijk cultureel erfgoed, het volledig respect van het internationaal recht, de beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties en het bevorderen van gemeenschappelijke doelstellingen zoals de versterking van de representatieve en participatieve democratie en de individuele vrijheden, de rechtstaat, het goed bestuur van de publieke aangelegenheden, het pluralisme en de politieke stabiliteit;

Zijn overtuigd dat deze beginselen de essentiële fundamentele vormen voor de samenwerkingsrelaties tussen de beide Partijen,

Menen dat het belangrijk is om voor hun samenwerking een politiek en juridisch kader op te stellen dat op wederzijds respect, dialoog en gedeelde verantwoordelijkheid gebaseerd is;

En zijn overgekomen wat volgt :

Art. 1. Voorwerp

De onderhavige Overeenkomst wil het politieke, institutionele en juridische kader vastleggen van de directe bilaterale samenwerking tussen de beide Partijen.

Art. 2. Doelstellingen van de directe bilaterale samenwerking

Deze samenwerking wil prioritair de duurzame menselijke ontwikkeling bevorderen.

Daartoe beoogt ze de armoede te bestrijden, het principe van "partnerschap voor de ontwikkeling" tussen de Partijen te bevorderen, de democratie, de rechtstaat, de rol van de burgerlijke maatschappij en van goed bestuur te bevorderen, het respect voor de menselijke waardigheid, de vrijheden en Rechten van de Mens te bevorderen en alle vormen van discriminatie op basis van sociale, etnische, godsdienstige, filosofische of geslachtsgebonden gronden te bestrijden.

Art. 3. Prioritaire sectoren en thema's

De directe bilaterale samenwerking tussen de Partijen zal worden geconcentreerd op één of meerdere van de volgende sectoren :

- 1° de basisgezondheidszorg, inclusief de reproductieve gezondheid;
- 2° onderwijs en opleiding;
- 3° landbouw en voedselveiligheid;
- 4° basisinfrastructuur; en
- 5° conflictpreventie en maatschappijopbouw;

en op de volgende sectoroverschrijdende thema's :

- 1° de rechten en kansen van mannen vrouwen opnieuw in evenwicht brengen;
- 2° het respect voor het leefmilieu;
- 3° de sociale economie.

Art. 4. Indicatieve samenwerkingsprogramma's

De samenwerking zal concreet vorm krijgen door de Indicatieve Samenwerkingsprogramma's die bepaald of gevalideerd worden door de Gemengde Commissie die in het artikel 5 van onderhavige Overeenkomst beschreven wordt.

De doelstellingen van die programma's zullen in de lijn liggen van de doelstellingen van de ontwikkelingsplannen van de Republiek Peru en van deze vermeld in het artikel 2 van onderhavige Overeenkomst.

De Indicatieve Samenwerkingsprogramma's zullen zich situeren binnen de in artikel 3 genoemde sectoren en thema's en zullen bovendien letten op :

- het versterken van de institutionele en beheerscapaciteiten, waarbij een groeiende rol aan lokaal beheer en uitvoering wordt toegekend ;
- het verzekeren van de technische en financiële leefbaarheid na de stopzetting van de Belgische inbreng ;
- het gebruik van een doeltreffende en efficiënte uitvoeringswijze, waarbij de doelgroepen zo nauw mogelijk bij de besluitvorming worden betrokken.

Art. 5. Gemengde Commissie en Partners Comité

- 5.1 De Gemengde Commissie is, op hoog niveau, het coördinatie mechanisme dat het meerjarig programmeren van bilaterale Coöperatie acties als doelstelling heeft. Ze is samengesteld uit vertegenwoordigers van beide partijen.

De Gemengde Commissie zal de in artikel 4 bedoelde Indicatieve Samenwerkingsprogramma's bepalen en in concrete vormen brengen. Bovendien zal ze de uitvoering ervan opvolgen en evalueren, om ze eventueel, waar nodig, bij te sturen.

De Gemengde Commissie zal ten minste éénmaal om de drie jaar op ministerieel niveau samenkomen en, als één van de Partijen erom vraagt, jaarlijks op het gepaste niveau van vertegenwoordiging, afwisselend in België en in Peru.

- 5.2 Het Partners Comité is de permanente tusseninstantie voor het coördineren en opvolgen van de uitvoering van het Indicatieve Samenwerkingsprogramma in Peru.

Het Comité is samengesteld uit vertegenwoordigers:

- Van het Peruaans Agentschap voor Internationale Samenwerking (APCI), het gedecentraliseerd openbaar organisme, toebehorend aan het Ministerie van Buitenlandse Zaken
- Van de Internationale Samenwerking van de Ambassade van België in Lima;
- Van de plaatselijke vertegenwoordiging van de Belgische Technische Coöperatie in Lima.

Het Partners Comité zal de periodieke opvolging verzekeren van de programma's en projecten goedgekeurd door de Gemengde Commissie en zal aanbevelingen formuleren voor hun goeie uitvoering.

Het Partners Comité zal zich ten minste één keer per trimester verenigen en telkens er aanvraag is van één van de Partijen.

Art. 6. Samenwerkingsprestaties

- 6.1 De Indicatieve Samenwerkingsprogramma's zullen concreet vorm krijgen door specifieke samenwerkingsprestaties. Binnen elke samenwerkingsprestatie zal de Belgische bijdrage uit één - of een combinatie- van de volgende samenwerkingsvormen bestaan : technische samenwerking, opleidings- of studieactiviteiten, schenkingen in natura of in geld, waaronder meer bepaald begrotingssteun en schuldverlichtingen.
- 6.2 Elke samenwerkingsprestatie zal voorbereid, gepland, uitgevoerd en beëindigd worden in onderlinge overeenstemming volgens een geïntegreerde beheerscyclus die op de doelstellingen gericht is en uit 4 fasen bestaat : identificatie, formulering, uitvoering en evaluatie.
- 6.3 De identificatie van elke samenwerkingsprestatie zal het resultaat zijn van een overlegprocedure tussen de Partijen.
De Republiek Peru zal de eindverantwoordelijkheid voor de identificatie dragen.